


**Kancelaria adwokacka
SCHAEFFER**
**NATALIA
SCHAEFFER**

 10, rue Louis Vicat
75015 Paris

(mówimy po polsku)

01 55 90 55 13

06 50 19 43 25

n.schaeffer@schaeffer-avocats.com


 240, rue de Rivoli - 75001-PARIS • 01 47 03 90 00 • www.dziendobry.fr
• annonce-dziendobry@gmail.com • Tél 01 47 03 90 02

Zdrowych i Spokojnych Świąt Wielkanocnych



życzy Redakcja "Dzień Dobry"

Maekawa

EKSPERT KSIĘGOWY

 Zakładanie i rejestracja firm
Prognozy finansowe (bilan prévisionnel)
Przekształcanie autoentrepreneur w SARL, SA, SAS
Optymalizacja podatkowo-składkowa wynagrodzeń
Prowadzenie księgowości - Deklaracje podatkowe
Pełna obsługa płacowo-kadrowa

 Katarzyna Młynarska: 01 44 82 78 84
19, rue de Turbigo - 75002 Paris
Mail : audit-km@commissaires-aux-comptes.fr

POLSKA HURTOWNIA BUDOWLANA WE FRANCJI
**ŚWIĘTUJEMY
1 URODZINY**

ZAPRASZAMY NA URODZINOWE PROMOCJE

 PRZEZ CAŁY KWIECIEŃ
URODZINOWE
PROMOCJE I PREZENTY:

-5%

NA WSZYSTKIE ARTYKUŁY

-15%

na FARBY 15l

16.90€ HT

PRESTONETT F, G, R

Entrepôle

PEINTURE ET MATERIAUX

FRANCUSKIE I POLSKIE MATERIAŁY, OBSŁUGA PO POLSKU

150-152 AVENUE JULES QUENTIN 92000 NANTERRE

10 minut od Porte Maillot, przy A86, parkowanie naprzeciw

TEL. 01 40 99 18 78 lub 06 19 02 31 93

www.entrepole.com e-mail: entrepole@entrepole.com

 CZYNNE OD PONIEDZIAŁKU
DO PIĄTKU OD 6:30 DO 18:00
SOBOTY OD 6:30 DO 12:00

**OSZCZĘDZAJ Z ENTREPOLE
NAJNIŻSZE CENY PRZEZ
CAŁY ROK!**


www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL
Habilitation n° 07-75-233

 Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 180 € (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57

0048 60 379 49 99

fax : 0048 34 366 54 22

concordia@concordia.biz.pl



Champagne Jackowiak - Rondeau

Sélection Officielle Polonaise

Champagne - Vieille Fine de la Marne

Liqueur Champenoise - Ratafia de la Champagne

Visites sur rendez-vous

 26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims - tél. : 03 26 49 20 25
info@champagne-jackowiak-rondeau.com • www.champagne-jackowiak-rondeau.com

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry - najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

VOLS LOTY	Lundi (1) Poniedziałek	Mardi (2) Wtorek	Mercredi (3) Środa	Jeudi (4) Czwartek	Vendredi (5) Piątek	Samedi (6) Sobota	Dimanche (7) Niedziela
Gdansk - Beauvais Beauvais - Gdansk	13:35-15:45 16:15-18:15				13:35-14:45 16:15-18:15		
Poznan - Beauvais Beauvais - Poznan			11:40-13:35 14:05-15:55				11:40-13:35 14:05-15:55
Rzeszow - Beauvais Beauvais - Rzeszow		08:30-11:35 12:00-14:55				07:45-10:50 11:20-14:15	
Katowice - Beauvais Beauvais - Katowice		06:00-08:10 08:40-10:40		06:00-08:10 08:40-10:40		06:00-08:10 08:40-10:40	
Paris CDG - Krakow Krakow - Paris CDG	12:00-14:10 15:30-17:45	11:10-13:20 13:50-16:05	11:00-13:10 13:40-15:55	12:30-14:30 15:00-17:15	12:20-14:30 15:00-17:15	12:25-14:35 15:05-17:20	11:10-13:20 13:50-16:05
Krakow - Beauvais Beauvais - Krakow		14:10-16:25 16:50-19:00		14:10-16:25 16:50-19:00		14:10-16:25 17:00-19:10	
Wroclaw - Beauvais Beauvais - Wroclaw			11:55-13:50 20:55-22:45				11:55-13:50 20:55-22:45
Warszawa - Beauvais Beauvais - Warszawa	08:35-10:45 11:10-13:30	06:10-08:35 09:05-11:20	08:35-10:45 11:10-13:30	06:10-08:35 09:05-11:20	14:15-16:25 16:50-19:10	06:10-08:35 09:05-11:20	
Paris CDG - Warszawa	07:15 - 09:25	07:30 - 09:40	-	07:30 - 09:40	07:15 - 09:25	07:15 - 09:25	-
Paris CDG - Warszawa	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00	09:45 - 12:00
Paris CDG - Warszawa	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10	11:00 - 13:10
Paris CDG - Warszawa	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55	12:40 - 14:55
Paris CDG - Warszawa	15:40 - 17:55	15:40 - 17:55	15:40 - 17:55	15:40 - 17:55	15:40 - 17:55	-	15:40 - 17:55
Paris CDG - Warszawa	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35	19:20 - 21:35
Paris CDG - Warszawa	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40	19:30 - 21:40
Warszawa - Paris CDG	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05	06:40 - 09:05
Warszawa - Paris CDG	07:40 - 10:05	07:40 - 10:05	07:40 - 10:05	07:30 - 09:55	07:40 - 10:05	07:40 - 10:05	07:40 - 10:05
Warszawa - Paris CDG	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10	12:45 - 15:10
Warszawa - Paris CDG	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10	15:45 - 18:10
Warszawa - Paris CDG	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40	16:15 - 18:40
Warszawa - Paris CDG	18:45 - 21:10	18:45 - 21:10	18:45 - 21:10	18:45 - 21:10	18:45 - 21:10	-	18:45 - 21:10
Warszawa - Paris CDG	19:55 - 22:20	-	19:55 - 22:20	19:55 - 22:20	19:55 - 22:20	19:30 - 21:55	19:55 - 22:20

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski w Biurze A.F.P.E. - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 01

Biuro czynne codziennie od 10:00 do 18:00 (w soboty od 10:00 do 13:00)

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz ! PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET TEGO SAMEGO DNIA
za pośrednictwem e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Do babci na faworki.



Z Paryża do Warszawy,
Katowic, Gdańska,
Poznania i Wrocławia

od **27.99** €



wizz

wizzair.com

Cena biletu w jedną stronę obejmuje podatki, opłaty obowiązkowe, maksymalną opłatę manipulacyjną i mały bagaż podręczny (42x32x25cm). Duży bagaż podręczny i każda sztuka bagażu rejestrowanego podlegają dodatkowym opłatom. Szczegółowe zasady przewożenia bagażu dostępne są na stronie wizzair.com. Liczba miejsc dostępnych w podanej cenie jest ograniczona.

Warto
skorzystać z okazji
i wydać mniej pieniędzy
**na atrakcje i rozrywkę
w Paryżu**

dzięki
AFPE "DZIEŃ DOBRY"
240, rue de Rivoli
75001 Paris
tel. : 01 47 03 90 01

**Zniżki na bilety
od 25 do 50 %
(sprawdźcie i porównajcie)**



Vos loisirs et divertissement grâce aux prix réduits de **DZIEŃ DOBRY**



Disneyland
46 €



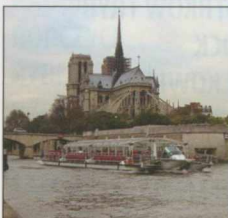
La Tour Montparnasse
10 €



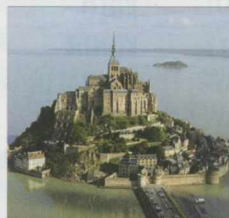
Parc Asterix
26 €



Musée Grévin
14 €



Bâteaux Parisiens
8 €



France Miniature
13 €



Aquaboulevard
15 €



Cabaret Le Lido
56 € Spectacle
+1 coupe champagne
23 h⁰⁰ - Tous les jours sauf vendredi et samedi

Tous les détails du programme et places à prix réduits sont disponibles au **Bureau de l'A.F.P.E. Dzien Dobry Magazine** du lundi au vendredi de 10 h 30 à 18 h 00 au **240, rue de RIVOLI (fond de la cour) 75001 Paris (tél. : 01 47 03 90 00)**
Vous pouvez aussi retirer vos billets les 2 premiers dimanches du mois de 8 h 30 à 12 h 30
Durant la diffusion de Dzien Dobry Magazine devant l'Eglise Polonaise Concorde - contact : 06 09 02 84 17

Bilety do nabycia w Biurze A.F.P.E.

Dzień Dobry

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

(RDC cour - parter - w podwórzu)

m° Concorde lub Tuileries

Biuro czynne codziennie od 10:30 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

UWAGA

Biuro A.F.P.E. DZIEŃ DOBRY

ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli numer 240

ZAPRASZAMY



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone et recevez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ (*) Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.



ATTENTION : Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés par des affirmations inexactes retenez bien notre adresse : **AFPE DZIEŃ DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries (fond de la cour - w podwórzu) - tel. : 01 47 03 90 02**

AUGUSTOW	CZARNA BIAL.	JASLO	LEBORK	NYSA
BELCHATOW	CZESTOCHOWA	JAWOR	LEGNICA	OLAWA
BIALA PODLASKA	DEBICA	JEDRZEJOW	LIMANOWA	OLESNÓ
BIALYSTOK	DZIERZONIOW	KALISZ	LODZ	OLSZTYN
BIELSKO BIALA	ELBLAG	KATOWICE	LOMZA	OPOLE
BISKUPIEC	ELK	KETRZYN	LOWICZ	OSTRODA
BOCHNIA	GDANSK	KIEDZIERZYN	LUBIN	OSTROLEKA
BOLESLAWIEC	GDYNIA	KIELCE	LUBLIN	OSTROW MAZ
BRODNICA	GIZYCKO	KLODZKO	LUBLINIEC	OSTROW MAZOWIECKI
BRZEG	GLIWICE	KLUCZBORK	MALBORK	OSTROWIEC SW
BRZESKO	GLOGOWEK	KOLBASKOWO	MIELEC	PILA
BYDGOSZCZ	GNIESZNO	KOLO	MIRAGOWO	PIOTRKOW TRYB
BYTOM	GORLICE	KONIN	MSZANA DOLNA	PLOCK
CHELM	GORZOW WIELK	KOSZALIN	MYSLENICE	POLKOWICE
CHORZOW	GRAJEWO	KRAKOW	NAKLO	POZNAN
CIECHANOW	GRUDZIADZ	KRASNYSTAW	NOWA SOL	PRUDNIK
CIESZCZYN	GRYBOW	KROSNO	NOWE MIASTO LUBAWSKIE	PRZEMYSL
CIESZYN	ILAWA	KROTOSZYN	NOWOGARD	PRZEWORSK
CZAPLINEK	JAROSLAW	LANCUT	NOWY SACZ	PSZCZYNA

Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne

Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENAE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	ST ETIENNE	

France - Pologne par bus

avec A.F.P.E. "Dzień Dobry"

AUTOKARY DO POLSKI

240, rue de Rivoli - 75001 PARIS

m° Tuileries ou Concorde

(voir PLAN ci-contre)

Bureau Central des Lignes
d'Autocars FRANCE-POLOGNE
en FRANCE

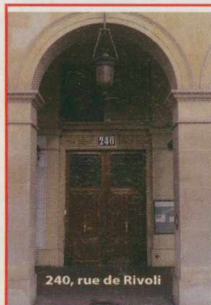
Tél. 01 47 03 90 02

Agent Oficjalny w Paryżu :
A.F.P.E. Dzień Dobry
240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze
od poniedziałku do piątku 10:30 do 18:00

w soboty od 10:00 do 13:00

lub telefonicznie : 01 47 03 90 02



Pour venir à notre Bureau retenez bien qu'il n'y a qu'une seule adresse

A.F.P.E. Dzień Dobry - 240 rue de Rivoli - 75001 - PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : LES MEILLEURS PRIX

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions
Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au 01 47 03 90 01

INFORMUJEMY :

Biuro A.F.P.E. Dzień Dobry ma tylko jeden adres w Paryżu : 240 rue de Rivoli (w podwórzu).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ?

Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udaliscie się Państwo pod inny adres,
gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer.

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.

UWAGA : By się nie pomylić i nie być źle skierowanym przez niedokładne informacje proszę zapamiętać nasz adres : AFPE DZIEN DOBRY 240, rue de Rivoli 75001 Paris - m° Tuileries (fond de la cour - w podwórzu) - tel. : 01 47 03 90 02



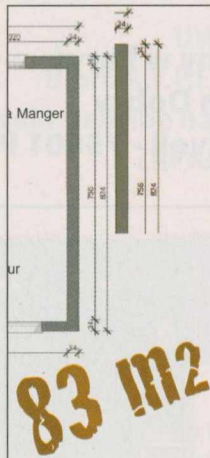
PSZCZYNA	SKARZYSKO KAM	STRO.SZCZECINSKI	TARNOWSKIE GORY	ZABKOWICE SLASKIE
PULAWY	SKOCZKOW	STRZEGOM	TCZEW	ZABRZE
RACIBORZ	SKRZYSKO	STRZELCE OPOLSKIE	TORUN	ZAMBROW
RADOM	SLAWNO	SUWALKI	TORZYM	ZAMOSC
ROPCZYCE	SLUPSK	SWIDNICA	TYCHY	ZDUNSKA WOLA
RYBNIK	SOKOLSKA	SWIEBODZIN	WALBRZYCH	ZIELONA GORA
RZESZOW	SOPOT	SWIECIE	WARSZAWA	ZLOCIENEC
SANDOMIERZ	STALOWA WOLA	SZCZECIN	WEJHEROWO	ZORY
SANOK	STARACHOWICE	SZCZERCINEK	WLOCLAWEK	
SIEDLCE	STARGARD SZCZ.I	TARNOBRZEG	WROCLAW	
SIERADZ	STARZYSKO-KAM.	TARNOW	WYSZKOW	

**Au départ de 47 villes de France vers 149 villes de Pologne
Wyjazdy z 47 miast Francji do 149 miast Polski**

ANGERS	CAEN	LILLE	NARBONNE	POITIERS	STRASBOURG
AVIGNON	CARCASSONNE	LYON	NICE	PUGET/ARGENS	TARBES
BELFORT	CHALONS SUR SAONE	MARSEILLE	NIMES	REIMS	TOULON
BESANCON	CL. FERRAND	METZ	ORLEANS	RENNES	TOULOUSE
BILLY MONTIGNY	DIJON	MONTPELLIER	ORTHEZ	ROUEN	TOURS
BOLLENE	GRENOBLE	MULHOUSE	PARIS	ROYE	TULLE
BORDEAUX	LE CANNET	NANCY	PAU	SENLIS	USSEL
BRIVE	LE MANS	NANTES	PERIGUEUX	St ETIENNE	

Maisons & Châteaux en bois

...ou un rêve à la portée de tous



TEPLA 3 pièces

Murs extérieurs (épaisseur 195mm ou 245mm) panneau préfabriqué composant :

1. Lambris intérieur des murs peut être divers :
 - 1.1. placoplatre KNAUF 13mm
 - 1.2. OSB 3 12mm + placoplatre KNAUF 13mm
 - 1.3. habillage planche en rainurages
2. film pare vapeur type PEFOIL 200 selon les régions
3. laine minérale de 150mm à 200mm (150mm - pour la zone Européenne climatique)
4. dalle fibreuse ISOPLAT 12mm à l'extérieur
5. ossature : madrier de 150mm à 200mm x 50mm (le pas 500mm)
6. joint type ISOVER SKC-20-140



7. La finition possible extérieure de la maison selon le choix du client :
- 7.1. habillage planche en rainure...
 - 7.2. ou crépissage...

OX200 en teck, une couverture de lit, de chevet deux Trois coussins, couverture de lit. Dressing deux portes et étagères

Dans la chambre 3

Dans la salle de bains Une échelle sèche serviettes en bambou, un miroir cadre bois sculpté, Un meuble sous évier avec deux portes et deux faux tiroirs,

PLEBOIS 4 pièces

120 m2

Murs extérieurs (épaisseur 195mm ou 245mm) panneau préfabriqué composant :

1. Lambris intérieur des murs peut être divers :
 - 1.1. placoplatre KNAUF 13mm
 - 1.2. OSB 3 12mm + placoplatre KNAUF 13mm
 - 1.3. habillage planche en rainurages
2. film pare vapeur type PEFOIL 200 selon les régions
3. laine minérale de 150mm à 200mm (150mm - pour la zone Européenne climatique)
4. dalle fibreuse ISOPLAT 12mm à l'extérieur
5. ossature : madrier de 150mm à 200mm x 50mm (le pas 500mm)
6. joint type ISOVER SKC-20-140

7. La finition possible extérieure de la maison selon le choix du client :

- 7.1. habillage planche en rainure...
- 7.2. ou crépissage...

Mobilier et équipements

Dans le séjour : Un canapé d'angle deux morceaux avec coussins assises et dossier, un canapé une place avec coussin

Dans la chambre 1 : Un lit à opium 160X200 en teck, une couverture de lit, deux commodes de chevet deux Trois coussins, Dressing deux portes et étagères

Dans la salle de bains Une échelle sèche serviettes en bambou, un miroir cadre bois

PROJETS personnalisés

113 m2

Murs extérieurs (épaisseur 195mm ou 245mm) panneau préfabriqué composant :

1. Lambris intérieur des murs peut être divers :
 - 1.1. placoplatre KNAUF 13mm
 - 1.2. OSB 3 12mm + placoplatre KNAUF 13mm
 - 1.3. habillage planche en rainurages
2. film pare vapeur type PEFOIL 200 selon les régions
3. laine minérale de 150mm à 200mm (150mm - pour la zone Européenne climatique)
4. dalle fibreuse ISOPLAT 12mm à l'extérieur
5. ossature : madrier de 150mm à 200mm x 50mm (le pas 500mm)
6. joint type ISOVER SKC-20-140

7. La finition possible extérieure de la maison selon le choix du client :

- 7.1. habillage planche en rainure...
- 7.2. ou crépissage...

Mobilier et équipements

Dans la chambre 1 : Un lit à opium 160X200 en teck, une couverture de lit, deux commodes de chevet deux Trois coussins, Dressing deux portes et étagères

Dans la chambre 2 : Un lit à opium 160X200 en teck, une couverture de lit, deux commodes de chevet deux Trois coussins, Dressing deux portes et étagères

Dans la chambre 3 : Un lit à opium 160X200 en teck, une couverture de lit, deux commodes de chevet deux Trois coussins, Dressing deux portes et étagères

Dans la salle de bains Une échelle sèche serviettes en bambou, un miroir cadre bois sculpté, Un meuble sous évier avec deux portes et deux faux tiroirs,

Côté cuisine : Une échelle sèche serviettes en bambou, un miroir cadre bois sculpté, Un meuble sous évier avec deux portes et deux faux tiroirs,

Cloisons intérieures et Intérieur

- Cloisons intérieures : épaisseur 150mm- panneau préfabriqué composant - ossature : madrier 100mm x 50mm
- laine minérale de 100mm
- lambris : OSB 3 12mm + placoplatre KNAUF 13mm de chaque côté

Dans les panneaux sont établis les gaines et les boîtes pour installation électrique.

- Portes d'entrée pleine ou 1/2, 1/4 vitre ; bois stratifié
- Portes d'intérieur pleines
- Fenêtres en bois lamellé collé, double vitrage (4mm/16mm argon/4mm)

Europe Eco Logis
Maisons & Châteaux en Bois

BP n° 6

75001 Paris - 240, rue de Rivoli

Tél. : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

em@il : euroecologis@gmail.com

(Sur simple demande,
nous vous adressons une documentation complète)



PÂQUES EN POLOGNE

Pâques est la plus grande fête de l'année pour la chrétienté mondiale et particulièrement en Pologne. Elle témoigne de l'influence de la foi chrétienne chez les Polonais encore aujourd'hui. C'est une fête qui annonce le printemps.

La Pâques est précédée, selon la tradition religieuse, par le Carême, qui dure 40 jours. La semaine précédant la fête de Pâques est une semaine de la préparation intensive, au niveau religieux et du côté pratique. Cela commence par le Dimanche des Rameaux dit en polonais *Niedziela Palmowa* — **Dimanche de Palme**. Pendant cette journée durant les messes à l'église catholique, les rameaux sont bénis, de la plus petite et modeste branche jusqu'au grand rameau avec des décorations et des fleurs en tresse.

Cette tradition est très vivante dans certaines régions polonaises et des célébrations dans chaque diocèse où l'on organise dans chaque église les bénédictions. Il existe même des concours de rameaux dont certains mesurent parfois une longueur très importante. Des rameaux avec d'autres branchages sont indispensables pour célébrer les événements que ce jour rappelle, à savoir l'entrée triomphale de Jésus à Jérusalem, quelques jours à peine avant sa mise à mort. Ce jour-là la foule massée agitait des rameaux sur son passage. Les branches de palmier d'origine sont remplacées par des branches de saules ou de framboisier, décorées de fleurs (le plus souvent des immortelles), de rubans et d'autres feuilles. Ces rameaux décoreront ensuite la maison et leur présence servira durant toute l'année comme le symbole de la protection du foyer.

La Semaine Sainte est un véritable temps de réflexion, les catholiques pratiquants peuvent se rendre à l'église tous les jours : ce sont des messes spéciales ayant pour but de bien préparer Pâques, de la confession à la communion. Jeudi Saint messe de la scène.

Vendredi à lieu une célébration exceptionnelle *Droga Krzyzowa*, le **Chemin**

de Croix, et vénération de la croix qui est une reconstitution du dernier trajet fait par Jésus Christ. Le Vendredi Saint marque le début d'une longue veilles auprès des tombes symboliques du Christ, qui dure jusqu'au samedi soir. Cette adoration des tombes le Vendredi Saint est appelée la visitation des tombes.

Samedi, (soir de la veillée pascale), selon la vieille coutume polonaise, c'est la journée où le menu saint est béni par le prêtre de l'église (appelée *Swieconka*, voir page 9). Cela doit être selon la tradition polonaise, le point final de la préparation de la fête: tout est propre, et le menu qui sera consommé pendant les 2 jours de fête est déjà prêt. Les recettes sont assez difficiles et les maîtresses de maison travaillent donc pendant plusieurs jours pour que tout se déroule dans les règles traditionnelles. Quant le „menu saint” est à la maison, on n'a plus le droit de travailler.

Qu'est-ce que le menu saint ? Appelé en langue polonaise *Swieconka* ou encore *swiecone* (**béni**), ce sont des œufs durs, du pain, du sel de la viande, des fruits préparés avec soins et mis dans une corbeille décorée. Avec cette corbeille, les polonais, le plus souvent des enfants, car c'est leur privilège, accompagnés de leurs parents, vont à l'église, et durant une courte célébration le prêtre bénit les corbeilles apportées. C'est *Swieconka* qui commencera ensuite le repas de Pâques. Pour la fête de Pâques, les polonais ont aussi la coutume des œufs décorés. Appelés en polonais *pisanki*, c'est l'un des symboles accompagnant la Pâque. *Pisanki* ce sont des œufs décorés avec de la cire et ensuite trempés dans la peinture. Comme les motifs de décorations ne manquent pas, ce sont les fleurs, les plantes, les vœux, Jésus, les cloches, l'agneau de Pâques, les lapins.

Ces oeufs ainsi joliment décorés serviront ensuite de décoration pour la table de Pâques et pourront être consommés à tout moment des deux jours de fête, sans modération !

Les menus de Pâques sont assez variés et chaque région voire chaque famille ont leur propre tradition. Le plus souvent on verra sur la table des viandes de toutes sortes, rôties, fumées, cuites, des sauces, des salades, et tout naturellement des gâteaux, dont le fameux baba, un gâteau préparé avec beaucoup d'œufs. Grand, autrefois il pouvait mesurer jusqu'à un demi-mètre ou encore les *mazurki* richement décorés.

Le Dimanche de Pâques commence par la messe de résurrection. Ensuite le petit déjeuner en famille sera célébré car c'est le petit déjeuner, dit „saint” qui est le temps de réunion en famille en Pologne durant Pâques.

La fête commence par une prière, ensuite tous les convives s'assoient à la table remplie de gourmandises avec le „Saint Menu” au milieu. La cérémonie qui débute avec le petit déjeuner consiste à partager la nourriture bénie la veille à l'église, dont un œuf que l'on

partage en autant de morceau qu'il y a de convives, et tout le monde échange des vœux.

Le Lundi de Pâques voit la pérennité d'une tradition toujours très vivace le *Smigus-Dyngus* qui consiste à éclabousser de l'eau sur ceux que l'on rencontre. A l'origine c'étaient plutôt des jeunes gens qui arrosaient les jeunes filles, mais de nos jours tout le monde peut être sujet à un arrosage parfois copieux, avec un pistolet à eau et même parfois à l'aide d'un tuyau d'arrosage. Cette ancienne tradition villageoise importée dans les villes vire parfois au désastre ! Il vaut mieux renoncer à sortir de jour-là ou du moins se munir de son parapluie et de son imperméable, et de garder les fenêtres fermées si l'on est en voiture.

La fête de Pâques est une fête de nouvelle vie. Les symboles de Pâques: les œufs, l'eau et les rameaux sont les symboles de la nouvelle vie qui commence dans la nature au printemps. Naturellement la vie renaît, le printemps arrive : c'est le bonheur !



Curé franco-polonais

Avec fierté chaque Polonais souligne les origines polonaises des célébrités comme p. ex. Marie Leszczyńska, Frédéric Chopin, Marie Curie-Skłodowska, André Citroën, Guillaume Apollinaire, Haroun Tazieff, Joseph Wresinski, Simone Signoret, Jean-Marie Lustiger, René Goscinny, Roman Polanski ou Jean-Pierre Foucault.

Cette liste qui est beaucoup plus longue, a été augmentée du nom de Piotr (nom par lequel il se présente simplement), curé de Montigny. Au mois de janvier 2014 ses paroissiens ont organisé un pot d'amitié à l'occasion de l'obtention de sa deuxième nationalité. Pour partager ce moment autour d'une coupe de champagne, les compatriotes de Piotr étaient venus, ainsi que le Maire de la ville : le député Jean Noël Carpentier et l'ancien maire devenu Sénateur : Robert Hue. Était également présent, Sami Elhani, représentant de la communauté musulmane avec lequel Piotr a des contacts réguliers et amicaux depuis plusieurs années dans le cadre du dialogue inter-religieux. Depuis qu'ils sont membres de la commu-

nauté européenne, les Polonais ne demandent plus la naturalisation, c'est pourquoi la décision de Piotr a été très valorisée par ses paroissiens. Piotr a exprimé les raisons qui l'ont amené à vouloir devenir « Français », en terminant très simplement par le fondement évangélique de sa démarche et en citant Saint Paul : « Je suis devenu comme vous » (Galates 4,12).

Le maire a répondu très chaleureusement en se disant touché par les qualités humaines de Piotr, il a exprimé l'amitié qu'il éprouve pour lui et qui l'incite à entreprendre pour l'église tous les travaux que Piotr juge nécessaires ! Disant en riant que Piotr est certainement le curé qui coûte le plus cher à la mairie de Montigny depuis la séparation de l'Église et de l'État ! Il a ajouté qu'il appréciait les échanges qu'ils avaient ensemble. Enfin il a offert à Piotr la médaille de député de l'Assemblée Nationale.

Le Sénateur Robert Hue a poursuivi en s'exprimant plus généralement sur le vivre ensemble, en expliquant com-



Père Piotr Andrzejewski entouré de Monsieur Robert HUE Sénateur du Val d'Oise et ancien Maire de Montigny les Cormeilles et de Monsieur Jean-Noël Carpentier Maire de Montigny les Cormeilles et député du Val d'Oise.



ment dans la situation politique et religieuse actuelle en France, la loi protège la liberté de chacun .

Quelqu'un a posé la question : est-ce que maintenant vous êtes 50 % Français et 50 % Polonais ? Le curé a répondu en souriant : plutôt 100 % Polonais et 100 % Français !

"Święconka" à Montigny (95) pour toutes les nations

Le père Piotr Andrzejewski, ancien missionnaire au Cameroun et en Amazonie au Brésil, travaille dans le Val d'Oise non-stop depuis début 2002. Comme curé des paroisses françaises (ou plutôt francophones), il annonce la Bonne Nouvelle en langue française. Mais il confesse en quelques langues et il lui est arrivé de célébrer un baptême en six idiomes différents, une fois où les invités étaient venus de plusieurs pays. Bien adapté à la pastorale française, il travaille comme ses collègues, les curés du diocèse. Il n'impose pas un style particulier venu de sa tradition d'origine, mais il cherche des méthodes qui puissent unir les gens de plusieurs cultures, races et langues. Ayant l'esprit missionnaire, il ne refuse pas de bénir le régal de Pâques selon la tradition polonaise le jour de samedi saint. Chaque année, le père donne l'explication de "Święconka", en français car surtout dans les familles franco-polonaises, il y a des membres qui ne parlent pas polonais. Il explique ce que signifie cette bénédiction de quelques aliments du régal festif que chaque famille amène à l'église dans des paniers et partage à table avant le déjeuner pascal. Chaque article a une signification symbolique. L'œuf

est symbole de vie et de renouveau, c'est l'image d'une vie nouvelle celle de la résurrection. L'agnelet représente le Christ, le sel - la purification et le raifort - le sacrifice. Depuis des années, pour cette bénédiction viennent aussi des représentants d'autres nations, surtout des Portugais, des Antillais et même des Gaulois qui trouvent cette coutume très sympathique. Bientôt samedi saint... Toute personne souhaitant découvrir cette jolie coutume sera bienvenue à Montigny-Lès-Cormeilles !



**RDV pour "Święconka", À l'Eglise ST Martin
(Montigny-Lès-Cormeilles, 27 Grande Rue)
Samedi Saint 19 avril 2014 à 10 h !**

TELEPORT MAGIC

Le groupe de rock Téléport Magic est originaire de Katowice. Il est composé de :

- Wojciech Dziuros (guitare),
- Estera Stawińska-Dziuros (chant),
- Wojciech Seifert (batterie),
- Tomasz Michalik (basse),
- Paweł Krasowiecki (guitare),

Ils sont en tournée en France dans le département de la Loire.

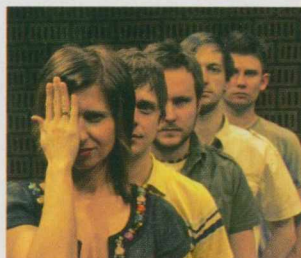
Ils joueront :

Le 17/06/14 au Théâtre Libre à Saint-Etienne, le 18/06/14 à l'Imprimerie à Rive de Gier, le 19/06/14 à la Passerelle 109 à Champoly, le 20/06/14 à Pizza palace à Rive de Gier et le 21/06/14 à la Cartonnerie à Saint-Etienne.

Pour tous renseignements merci de contacter : L'Imprimerie « Théâtre de Rive de Gier » au 04 77 83 46 35 ou par mail : imprimerie.theatre@orange.fr.

Cette tournée est fait suite à la rencontre du groupe « Téléport Magic » avec monsieur Maurice Galland, directeur du Théâtre Libre à Saint-Etienne et avec monsieur Roland Comte, directeur de l'Imprimerie « Théâtre de Rive de Gier » qui souhaitent faire découvrir les Polonais à leur public.

N'hésitez pas à venir les voir.



Szkoła Polska im. A. Mickiewicza przy Ambasadzie RP w Paryżu



Zapraszamy wszystkich do udziału w konkursie:

POLSKIE DYKTANDO w Paryżu

Tekst Dyktanda czyta aktorka Elisabeth Duda

Dyktando odbędzie się 6 kwietnia 2014 r. o godz. 14.00 w Szkole Polskiej im. A. Mickiewicza przy Ambasadzie RP w Paryżu, 75017 Paris, 11-15 rue Lamandé.

Rejestracja uczestników na www.ifrancia.fr do 4 kwietnia b. r. oraz w sekretariacie przy Lamandé. Szczegóły imprezy, regulamin dostępny na: www.ifrancia.fr oraz www.paryz.orpeg.pl



AUTOCARS TOUTES CAPACITÉS TOUTES DESTINATIONS



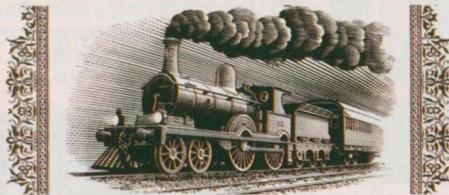
- de 4 à 6 places • de 8 à 19 places • de 21 à 38 places
- de 38 à 53 places • de 54 à 63 places • de 64 à 93 places

Conditions spéciales, Associations, Congrégations...

Contact : Mr LEVIA 06 80 56 36 65



Orient-Express



🕒 du 1 avril au 3 août 2014

📍 l'Institut du Monde Arabe, Paris

L'Institut du Monde arabe invite à un voyage dans l'univers de ce train mythique. Embarquement sur le parvis de l'IMA : depuis un quai reconstitué, on embarque dans un wagon-restaurant « Train bleu », une voiture-salon « Flèche d'or » et une voiture-couchettes. On est même reçus par des « employés » de la Compagnie des Wagons-lits ! Ouvrez l'œil, car vous pourriez bien croiser les silhouettes de personnages qui ont nourri le mythe de l'Orient-Express : Hercule Poirot, Sherlock Holmes, James Bond...

Le voyage se poursuit dans le bâtiment avec l'exposition. On y voit des malles, des objets (vaisselles, valises...), des films, des photos, des documents d'archives... Chaque pièce a son anecdote à raconter.

Cette exposition a été réalisée avec le soutien de la SNCF.

Pour ceux qui veulent aller plus loin, des conférences sont organisées pendant la durée de l'expo, ainsi que des projections de films. Les mordus de l'Orient-Express pourront même dîner dans le wagon-restaurant (sur réservation uniquement) !

Indiens des Plaines



🕒 du 8 avril au 20 juillet 2014.

📍 musée du Quai Branly, Galerie Jardin

Une sélection d'œuvres contemporaines d'Indiens natifs américains souligne la persistance de cette culture, puis une exposition chronologique révèle le continuum de 1700 à 1900 de l'expression artistique des Indiens des Plaines.

L'art robotique

🕒 du 8 avril 2014 au 4 janvier 2015

📍 La Cité des Sciences et de l'industrie



La Cité des Sciences et de l'industrie présente une vingtaine d'œuvres dynamiques et spectaculaires d'art robotique. Elles prendront place 9 mois durant sur un espace de 1 600 m². Deux créations logeront dans le hall et la passerelle centrale de la Cité des sciences : Animaris Adulari, de Theo Jansen, et Totemobile, de Chico MacMurtrie/ARW. 18m de haut...

Zoo de Vincennes



🕒 Ré-ouverture le 12 avril 2014

📍 Zoo de Vincennes

Après 6 ans de fermeture et une rénovation complète, le Parc Zoologique donne rendez-vous à ses visiteurs le 12 avril 2014 pour une expérience inédite. Seul zoo au monde entièrement reconstruit, le nouveau parc propose un parcours traversant cinq biozones – Patagonie, Sahel-Soudan, Europe, Guyane, Madagascar – sur 14,5 hectares et 4 km de parcours. Avec un circuit conçu comme une longue déambulation, le visiteur découvre plus de 1000 animaux dans leur milieu naturel « reconstitué » et est ainsi immergé dans le même environnement.

Dans ce lieu mythique, le Muséum national d'Histoire naturelle invente le zoo du XXI^{ème} siècle : non plus une simple attraction, mais un formidable outil de sensibilisation à la nature, un centre de conservation des espèces respectueux de l'animal, un lieu de science et de recherche.

Les équipes du Parc Zoologique sont mobilisées pour relever un véritable défi : faire revenir et acclimater 1 000 animaux !

paf: 5€



Anka
electro-world

&

Virna Nova
pop-world

29 avril 2014

à 20h30

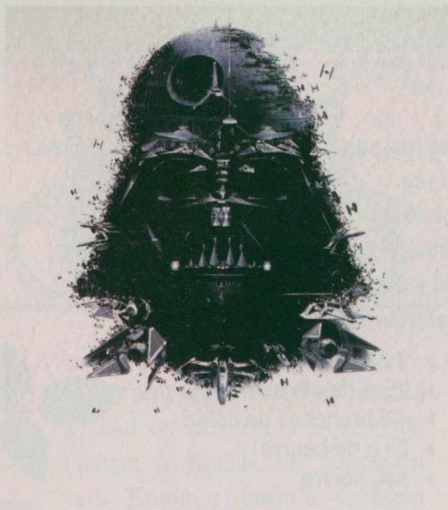
à l'Etage

77 Rue du Faubourg du Temple,
75010 Paris métro: Goncourt

réservations dinner concert au 01 44 84 07 86

www.facebook.com/virna.nova.official

www.anka.music.com



Star Wars Identities

Premier événement grand public organisé au sein de la Cité du Cinéma

🕒 du 15 février au 30 juin
📍 20 rue Ampère, Saint-Denis

Jusqu'au 30 juin prochain Star Wars s'expose à Saint-Denis. Durant près de cinq mois, deux plateaux de tournage de près de 2000 m² aménagés en lieu d'exposition ouvrent exceptionnellement au public qui peut découvrir plus de 200 pièces originales issues des archives du

Lucas Arts Museum : maquettes, accessoires, costumes, croquis... Autant d'objets qui ont construit l'univers de Star Wars.

Présentée en grande première européenne, l'exposition « Star Wars Identities » propose ainsi un voyage interactif au cœur de la mythique saga dans un lieu unique, parfaitement adapté pour l'occasion : la Cité du Cinéma.

Le Louvre expose le Louvre Naissance d'un musée



🕒 du 2 mai au 28 juillet 2014
📍 Musée du Louvre

Le Musée du Louvre accueille les collections du prochain Musée du Louvre - Abu Dhabi du 2 Mai au 28 Juillet 2014 pour une avant-première mondiale. En effet, les parisiens seront les premiers à découvrir une sélection de 160 chefs d'oeuvres acquis par le Louvre Abu Dhabi, assistant ainsi à la Naissance d'un musée.

Alors que le Louvre Abu Dhabi ouvrira ses portes en Décembre 2015, ses collections prennent forme depuis les premières acquisitions faites en 2009 : cette Naissance d'un musée est un événement mondial, qui constitue le point de départ d'une nouvelle vision de l'art, au carrefour des civilisations dans un écran signé Jean Nouvel.

Aussi, comme un cadeau à la France, Le Musée du Louvre accueille un échantillon des œuvres prochainement visibles au Louvre Abu Dhabi : pour ne citer qu'eux, l'Anthropométrie d'Yves Klein, des tableaux de Magritte, Picasso, la Vierge à l'Enfant de Bellini, ou bien la statuette „Princesse” de Bactriane seront présentés dans une scénographie évoquant les aspirations du futur musée.

Grâce au soutien et au partenariat signé en 2007 avec le Ministère de la Culture et de la Communication, le Louvre Abu Dhabi accueillera par rotation les chefs d'œuvre des plus grands musées français pendant plus de dix ans !

Nuit européenne des musées



🕒 le 17 mai 2014
📍 www.nuitdesmusees.culture.fr

Événement majeur paneuropéen, cette manifestation permet de visiter les musées gratuitement, de 19h à 1h du matin, de les (re)découvrir au gré d'expositions et de manifestations exceptionnelles : soirées thématiques, concerts, projections, jeux de piste, performances chorégraphiques, visites à la lampe de poche...

Plus de 1 100 musées européens - dont plus de 700 musées en France - et 3 400 institutions participent à cet événement initié en 2005. C'est la seule manifestation européenne qui se tient simultanément dans 40 pays signataires de la convention culturelle du Conseil de l'Europe.

Cet événement est placé sous le triple patronage du Conseil de l'Europe, de l'Unesco et de l'ICOM (International Council of Museums).

Festival de Saint-Denis

Musique classique



🕒 du 27 mai au 27 juin 2014
📍 www.festival-saint-denis.com

Le Festival est intimement lié au patrimoine architectural exceptionnel de Saint-Denis mais il est également profondément ancré dans le monde d'aujourd'hui et conjugue donc en permanence le passé et le présent, le patrimoine et la création.

Le répertoire, d'abord, est pensé en fonction de la Basilique qui l'accueille : la Résurrection de Mahler, véritable pilier de l'histoire du Festival, le Stabat Mater de Dvorák, la Petite Messe solennelle de Rossini, la 4e de Brahms proposée par Myung-Whun Chung à la tête de son orchestre, le Philharmonique de Radio France, enfin la fresque de Mendelssohn, Elias, avec le Chœur de Radio France et le National, sous la direction de son directeur musical Daniele Gatti pour deux concerts, en clôture.

Ce patrimoine musical se recrée tous les jours. Les jeunes talents sont à l'honneur dans les distributions ou les récitals à la Légion d'Honneur, Julie Fuchs, Edgar Moreau, Marianne Crebassa... et nous poursuivons nos collaborations avec Nathalie Stutzmann, chanteuse et chef(fe) à la fois, avec la complicité de Renaud Capuçon, Leonardo García Alarcón qui marie des percussions orientales au baroque sicilien ou Raphaël Pichon pour sa lecture de Mozart et du style pré-classique.

A partir de cantiques exaltés et mystiques d'Hildegard von Bingen, compositrice et abbesse du 12e siècle contemporaine de l'abbé Suger de Saint-Denis, le Festival, avec Radio France, a passé commande à Ibrahim Maalouf d'une nouvelle partition, à découvrir pour l'ouverture, avec la Maîtrise de Radio France et sa directrice musicale Sofi Jeannin.

Noix de gigot à la ficelle



- ▶ 1,2 kg de gigot raccourci et désossé
- ▶ 1 botte de carottes et 1 botte de navets
- ▶ 1 botte d'oignons blancs nouveaux
- ▶ 300 g de pois gourmands
- ▶ 1 gros oignon
- ▶ 3 clous de girofle
- ▶ 1 bouquet garni (thym, laurier, persil plat)
- ▶ 1 morceau de gingembre frais
- ▶ 6 branches de coriandre fraîche
- ▶ 2 cuillerées à soupe de gros sel
- ▶ 1 cuillerée à soupe de poivre noir
- ▶ 1 cuillerée à soupe d'huile d'olive

Sauce balsamique

- ▶ 1 oignon ou 3 échalotes
- ▶ 1 cuillerée à soupe d'huile d'olive
- ▶ 25 cl de vin blanc sec
- ▶ 1 cuillerée à soupe de sucre en poudre
- ▶ 1 cuillerée à soupe de vinaigre balsamique

Ficeler le gigot et faire une grande boucle de ficelle à chaque extrémité.

Préparer les légumes : peler les oignons nouveaux en leur laissant un petit bout de queue, peler les carottes et les navets et effiler les pois gourmands.

Mettre l'huile d'olive dans un faitout et y faire rissoler le gigot rapidement. Oter le gigot et verser 3 ou 4 litres d'eau dans le faitout, selon sa taille. Ajouter l'oignon coupé en quartiers et piqué avec les clous de girofle.

Dans une étamine, rassembler le bouquet garni, la coriandre, le gingembre pelé et coupé en rondelles et le poivre. La placer dans le faitout et saler. Porter à ébullition pendant 10 minutes.

Passer la manche d'une cuillère en bois dans les boucles de ficelle du gigot et placer la cuillère en travers du faitout pour que la viande soit immergée sans toucher le fond. Compter 25 minutes de cuisson frémissante. Au bout de 10 minutes de cuisson, ajouter les carottes, les navets, les petits oignons et les pois gourmands dans le faitout.

Pendant ce temps, préparer la sauce : peler l'oignon (ou les échalotes) et le hacher finement. Le mettre dans une poêle avec l'huile d'olive et le faire fondre sur feu doux. Ne pas le laisser colorer.

Le saupoudrer alors de sucre et le faire caraméliser jusqu'à ce qu'il blondisse. Déglacer la poêle avec le vinaigre balsamique en grattant bien, donner un bouillon, puis mouiller avec le vin blanc. Faire réduire la sauce jusqu'à ce qu'elle devienne un peu onctueuse.

Pour servir, sortir la noix de gigot, puis la trancher. Dresser les tranches sur un plat très chaud. Sortir les légumes et les disposer autour du gigot. Présenter la sauce à part.

Carré d'agneau



- ▶ 2 carrés d'agneau (de 6 côtes)
- ▶ 2 c. à soupe de persil ciselé
- ▶ 2 c. à soupe de chapelure
- ▶ 2 brins de thym
- ▶ 1 c. à soupe de fleur de sel
- ▶ 1 c. à soupe de poivre concassé
- ▶ 6 gousses d'ail (en chemise)
- ▶ 2 c. à soupe d'huile d'olive, sel, poivre

Préchauffez le four th. 7 (210°C).

Graissez légèrement un plat à four pouvant juste contenir la viande. Huilez-la au pinceau.

Mélangez persil, chapelure et thym émietté, et ajoutez fleur de sel et poivre concassé. Parsemez-en les côtes. Puis, posez-les dans le plat avec l'ail.

Glissez l'agneau dans le four chaud et laissez cuire 20 min. (vous obtenez une cuisson rosée).

Retirez alors le plat du four, laissez reposer la viande 10 min avant de la servir.

Pain perdu



- ▶ 1 baguette de pain
- ▶ 5 oeufs
- ▶ 1/2 l de lait
- ▶ cannelle en bâton et en poudre
- ▶ 1 citron épluché
- ▶ huile pour la friture.

Couper une baguette de pain en rondelles de 1 cm d'épaisseur. Dans une casserole faire chauffer le lait, la cannelle en bâton et le citron. Battre les oeufs et les mettre dans une assiette creuse tremper les tranches de pain dans le lait afin de les imbiber légèrement puis dans l'oeuf battu. Faire frire à la poêle dans l'huile chaude pendant quelques secondes de chaque côté, égoutter, saupoudrer de sucre et de cannelle.

Moules marinières



- ▶ 3 beaux oignons
- ▶ 25 cl de vin blanc sec
- ▶ 4/5 branches de céleri
- ▶ 25 g de beurre
- ▶ sel, poivre



Tout d'abord bien nettoyer les moules et bien les laver pour enlever le sable et les coquillages restés dessus.

Émincer les oignons en petits dés ou en fines rondelles et émincer également le céleri (sinon il existe des sachets de préparation spécial moules).

Dans une grande marmite faire fondre le beurre, faire suer les oignons pour qu'il ait une belle couleur brune, ajouter les moules, le céleri, ajouter un peu de sel mais pas trop car les moules sont déjà salées, du poivre, arroser de vin blanc et laisser cuire à feu vif pendant 5 à 10 minutes le temps que toutes les coquilles s'ouvrent. On peut les retourner de temps en temps.

Les moules sont prêtes à être dégustées avec de vraies frites fraîches.

Pour finir... Accompagner de frites et d'une bière (avec modération).

Cassolette d'Escargots aux cèpes



- ▶ 200 g de cèpes
- ▶ 4 douzaines d'escargots
- ▶ persillade, muscade
- ▶ vin blanc sec
- ▶ crème fraîche
- ▶ sel, poivre

Faites revenir les cèpes dans un peu de beurre et un peu d'huile. Ajoutez les escargots. Faites revenir quelques minutes. Mettez la persillade et laissez mijoter un instant. Déglacez au vin blanc sec.

Ajoutez sel, poivre, muscade. Laissez réduire à feu doux et finissez avec la crème fraîche. Servez en cassolette, avec des fleurons.

Visages et paysages de la Grande Pologne

Comme chacun sait ou peut-être ne sait pas, la Grande Pologne est la région la plus ancienne du pays, fondée entre le VII^e et le X^e siècle par le roi Mieszko 1^{er}, auquel a succédé Boleslas Le Vaillant.

Le coeur de la Pologne a battu dès les premiers siècles, dans ces territoires conquis par la tribu des Polanes. Territoires taillés dans de vastes plaines quis'étendaient entre le bassin de la Warta, l'Oder et la Basse Vistule.

Si j'insiste sur cette précision historique qui a toute son importance, c'est que, effectivement, la Pologne est née de la Grande Pologne, dans une filiation historique et géographique.

Cela se sent où qu'on aille, du nord au sud ou de l'est à l'ouest, de Poznan à Kalish, en remontant vers Konin ; jusqu'à Gniezno l'ancienne capitale ; où gisent les reliques de St Adalbert. On y respire l'histoire par les monuments et les vestiges et par la nature sauvage qui, par endroits, semble inaltérée, la flore, l'arbre baignés de lacs. Avant d'aller près des lacs, de franchir les hautes futaies des forêts, d'écouter les oiseaux aux espèces rares, de se laisser aller à

la beauté des eaux aux reflets de ciel il faut, en tout premier, comme un hommage à l'histoire, aller à Gniezno, fondée au VIII^e siècle en même temps que le royaume, vraisemblablement lieu de culte païen dit culte de Nyja ; l'une des divinités des slaves, avant d'être christianisée. La cathédrale dédiée à St Adalbert en témoigne mais aussi un je ne sais quoi dans les rues pleines de mémoire, où passe l'air du temps de l'époque des Piast. On raconte que Gniezno a été fondée par un certain Lech qui chevauchait dans la région.



Un jour, il avise un chêne immense, séculaire avec, dit la légende, tout en haut, à la cime de ses branches, le nid broussailleux d'un aigle. Lech descend de sa monture, enfonce sa lance dans la terre et décide du lieu où bâtir sa cité, donnant ainsi à la ville son nom qui signifie gniazdo autrement dit, nid. D'autres roi se succèdent à Gniezno et y sont couronnés. Vers l'an mille on s'y achemine en pèlerinage pour y vénérer St Adalbert, sur le mont Lech ; où domine la cathédrale. Au XI^e siècle, une porte de bronze en inaugure l'entrée, où se déclinent en scènes successives ; la vie de St Adalbert.

Avec le temps, les mouvements des royaumes naissants fondés par les Piast, la décision de Przemysl 1^{er}, Poznan émerge des forêts et des marais ; sur les rives de la Warta. La bourgade s'étoffe, s'établit et comme on dit des cités souveraines, prend son essor. Le commerce y transite et s'y installe, sa situation géographique en fait un lieu de confluence entre l'est et l'ouest, le sud et le nord, comme un inévitable point d'ancrage au développement de la région.

L'autre capitale

A Poznan l'histoire et son passé ancien rappellent ses origines et ses grandes vocations, le commerce et la foire. Elle s'érige d'un siècle à l'autre dans une rigueur architecturale, où le charme prédomine, avec ses façades rehaussées d'ocre vert ou rouge, aux fenêtres bordées de rose.

A Poznan, comme à Cracovie ou l'hanséatique Bergen, on peut se laisser aller à la beauté des lieux que l'histoire a gravé. Au Stry Rynek voisinent les façades du XV^e siècle, que la dernière guerre avait effacées,



et ç'en est que plus émouvant, comme à Varsovie. La volonté de retrouver l'histoire par la pierre, voire de la défier. C'est ce que racontent les hauts lieux du passé, dans les rues de la ville.

Le château impérial au fond de la rue St Martin, fondé par F. Schewtchen. Le château royal, l'église St Stanislas ou la Maison des Marchands ; avec leurs élégantes arcades ; pour ne citer que les édifices importants.

D'autres lieux invitent à la mémoire à Poznan. Au 84 Stary Rynek, la maison d'Henryk Sienkiewicz, l'auteur de Quo Vadis, prix Nobel de littérature en 1905, dont l'audience demeure forte au travers de traductions dans toutes les langues et de versions cinématographiques, qui inspirent Hollywood. Au 14 ul. Wroniecka celle du grand historien et écrivain dont le souffle a traversé le XIX^e siècle, celui des insurrections et de l'exil, Jozef Ignacy Kraszewski. Là sont

rassemblés par un grand collectionneur, Marian Walczak, des ouvrages par milliers de l'auteur, une riche iconographie et des objets familiers qui lui appartenaient. Au 4 de la Ul. Gajowa les lettres de Poznan y fleurissent chez ce que fut le lieu d'inspiration et de vie de Kazimiera Illakowiczowna auteur entre autre de Ikarowe Loty (le vol d'Icare). Tout y est comme avant, meubles et livres, gravures et tableaux, objets d'écritures qui ont connu sa main, un peu comme si, au détour du temps, elle allait faire son apparition.

Poznan est aussi une capitale moderne, scientifique et économique, qui rallie des domaines hautement spécialisés. Pour preuve, l'université des sciences économiques et la Polytechnique, l'Académie de médecine de K. Marcinkowski et l'Académie d'agriculture de A. Cieszkowski mais aussi les instituts scientifiques de recherche en physique

moléculaire (près d'une cinquantaine d'établissements, de chimie appliquée, de biochimie et, pour que les meilleures conditions soient requises, la ville a fondé un centre informatique des réseaux de fibres optiques. Autant dire que la capitale de la Grande Pologne est au premier rang de la technologie moderne.

Un carrousel de foires

Tout au long de l'année, à Poznan souffle comme un vent de folie au moment des grandes foires qui attirent toute l'Europe, répondant ainsi à une dynamique qui s'allie à une forte tradition.

La Foire Internationale rassemble les hommes d'affaire du monde entier, entreprises commerciales et instituts scientifiques et de recherches. La Budma, la foire du bâtiment, la Polagra-food, celle de l'industrie alimentaire ou la Taropak, le salon des techniques d'emballage et de logistique ainsi que, la très courue semaine de la mode.

D'une ville a l'autre

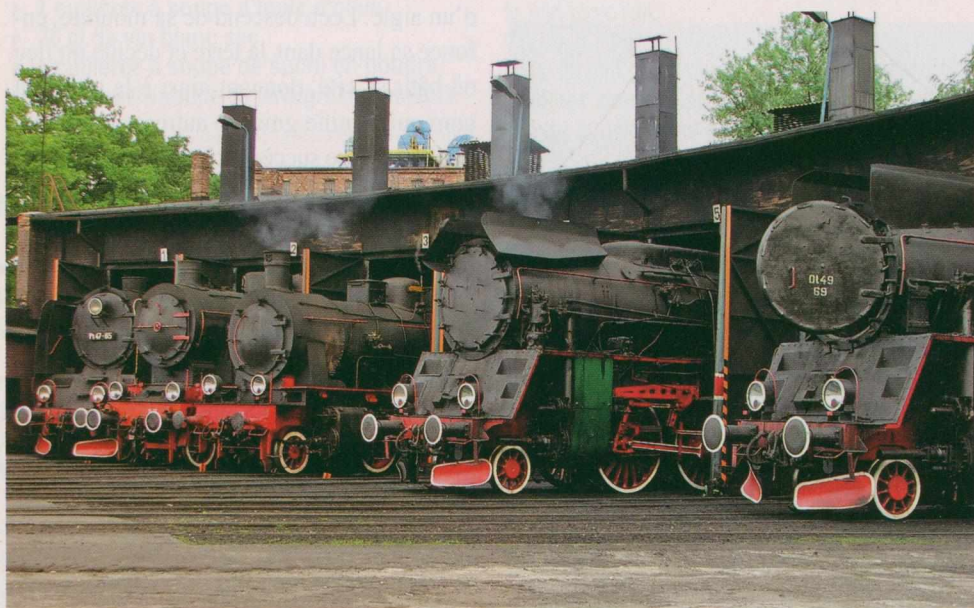
D'autres villes en Grande Pologne illustrent son territoire. Pour ne citer que les plus représentatives, Kornik avec son château néo-gothique et son fameux jardin dendrologique. Plus au sud, Kalisz qualifiée de l'appellation la plus ancienne ville de Pologne. Ou bien Leszno, au sud de Poznan, qui attire à elle les amants du baroque.

L'architecture prussienne qui jalonnent les rues des villes, rappellent dans leur beauté classique, les temps pénibles où Berlin décidait du sort de la Grande Pologne, sauvagement annexée à la Prusse. Cette période de l'histoire se sent partout dans la province qui, pendant près d'un siècle, a subi l'oppression. Des maisons bourgeoises, aux manoirs et à certains palais qui portent le sceau du style teuton.

La tournée des palais

En Grande Pologne, il y a en grand nombre de palais ou Palatz, des demeures ancestrales qui ont perpétué l'histoire, les fameux haras des chevaux de race, les parcs fabuleux, là même où la mémoire s'instaure, dans les splendides architectures ou les riches intérieurs. Fondés par les grandes familles, ils sont des miroirs du passé.

Le palais de Chasse d'Antonin Radzwill, édifié par Shinkel ou Chopin parfois venait se délasser, forte tour centrale construite en bois, flanquée de deux ailes. Ou bien le château de Kornik que peuplait de ses collections Jan Dzialyski puis Wladyslaw



Zamoyski ; à la façade néo-gothique, qui tient un peu du palais indien. Ou bien, des mêmes Dzialyski, le château de Goluchow né du vœu d'Izabela, au pur style renaissant, avec ses tours coiffées d'ardoises, gardant entre ses murs des trésors d'art. Le palais de Rogalin fondé par les Raczynski, au bord de la Warta, dans le style entre cour et jardin, datant du siècle des lumières. Imposant, d'un redoutable classicisme avec une rotonde qui renfle la façade, précédé d'un jardin au cor-deau dit à la française avec, plus loin, une forêt de chêne séculaire ; l'arbre emblématique du pays.

La tournée des palais se prolonge jusqu'à Rokosovo qu'ont possédé, entre autres demeures, les Czartoryski ou bien Pawlowice où le marbre rouge s'érige en de hautes colonnes, celui de Rydzyna ou de Smielow où séjourna Adam Mickiewicz qui tentait de rallier les rangs de l'insurrection.

Une terre d'arbres et d'eau

Ici, c'est surtout la nature où se côtoient le sauvage et l'élémentaire, l'arbre dans sa souveraineté que le temps épaissit, chênes séculaires, charmes géants ou espèces qui s'épanouissent ; au pied des arbres.

On est surpris par un paysage qui laisse l'espace à lui-même et le ciel, surtout le ciel. Des taillis épars s'ébrouent, rassemblés en quelques fûts, bouleaux où aulnes au bord des étangs ou des marais, où l'eau affleure ; la toison des tourbes.

Dans les villages, on y voit des maisons

basses, souvent modestes ou bien des chaumières isolées aux toits épais de tiges de blé en couches, toits noirs et bas, qui parfois rasant la terre.

On y voit des nids de cigogne en haut des faîtes, aux présences caractéristiques. Aux croisées des chemins se dressent des jubiléés en bois polychrome. Partout, en rase campagne, on sent la modestie des lieux, on pourrait dire son humanité ; dans ces maisons parfois décorées de frises, aux vitres festonnées de papiers découpés. Une présence de tradition que perpétuent les femmes qui portent à l'occasion des fêtes, des chemisiers bouffants aux plastrons brodés de vives couleurs. On y voit le cheval qui tire la charrue ou le chariot long et étroit. Une ruralité proche de l'homme, même si le tracteur travaille au soc ; chaque jour ; de vastes étendues.

Ce qui émeut dans les paysages de Grande Pologne, c'est l'entente du ciel parce qu'il est aussi vaste que sa terre pleine d'horizons. Les mèches argentées des saules bordent des étangs où s'ébattent des troupeaux d'oies blanches.

Derrière beaucoup d'arbres, caché au fond, un Dvor se devine (un manoir) avec ses 4 colonnes et son tympan, de plain-pieds, qui ressemble à celui de Zelazowa Wola.

Les grandes réserves

Il y a la Grande Pologne des villes historiques, des palais de magnats, des cathédrales, la Grande Pologne du passé et celle d'aujourd'hui, celle des rencontres internationales, mais aussi la Grande Pologne des parcs et des réserves, véritables conservatoires où se côtoient une faune rare et des espèces d'arbres millénaires.

Le Parc National étend son territoire au sud de Poznan, près de sept mille hectares boisés, des pins de chênes et de charmes où se devinent des espèces rares, la rose appelée de mer blanche, la pulsatile ou le borealis de Linné, qui vient du temps où le skansen ou glacier scandinave, en couvrait la surface, vestige de l'époque glaciaire.

Parmi cette végétation profuse se côtoient les castors et les loutres, les oies sauvages s'ébrouent dans le lac Goreckie, les grues et les merlans y passent où s'y posent, le temps d'y tenter une proie.



Plus aquatique et ornithologique, le parc National Ujscie Warty baigne ses terres aux abords de la Warta. Des champs sont immergés et des canaux s'y fraient des voies, que parfois l'eau submerge. Là, dans ces lieux d'eau et de terre mêlés, vivent en voisinage des centaines d'espèces d'oiseaux, cygnes et grèbes, cormorans, butors, râles, hironnelles, appelées de mer noire. Autant dire que la faune ailée est ravie des lieux, de même les migrateurs qui s'abattent parfois en vols denses de centaines de milliers, qui obstruent l'horizon et couvrent les eaux. On y observe l'oie du Tibet ou du Canada ou le canard mandarin.

Quand la Grande Pologne fait la fête

Il y a des fêtes dans le pays, beaucoup de fêtes qui jalonnent l'année, des événements où l'art rencontre la tradition, où la musique s'épanche dans des festivals, où la danse perpétue son folklore. Des villes et des villages où se croisent les nostalgies au cours de journées baroques, au château de Rydzyna, fief des Leszczynski ; où tout le monde est costumé selon la mode du XVIIIe siècle ; avec théâtre et musique Grand Siècle. Ou bien les rencontres de Bukowina qui se font à Pila, où se retrouvent pour la danse diverses ethnies, juives, polonaises, hongroises, russes, allemandes ; où chacun porte le costume de ses origines. Ou bien le Kaziuk de Vilnius, à Poznan, inscrit dans la diversité, que caractérisent ses fêtes venues d'ailleurs, plus précisément de Lituanie. Ou bien à Wolsztyn, le festival de la musique d'orgue et de la musique de chambre.

Plus champêtre, la foire de l'osier et du houblon à Nowy Tomysl bat son plein dans les derniers jours de l'été et celle du Polissage du Pavé, à Lezno, quand autrefois, chacun se montrait à l'autre et tendait ses souliers au brossier des rues.

Jan Ludwik GOBINOWSKI

Serdecznie zapraszamy !



AUTOBUSOWE BIURO TURYSTYCZNE

BIURO AFPE "DZIEŃ DOBRY" - 240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
métro CONCORDE (sortie rue Cambon)

Rezerwacja i sprzedaż biletów w Biurze do poniedziałku do piątku 10:00 do 18:00 (sobota 10:00-13:00)
lub telefonicznie : 01 47 03 90 02

UWAGA : Biuro A.F.P.E. "DZIEŃ DOBRY" ma swoją siedzibę na ulicy Rivoli 240.

Zapraszamy



63 € w jedną,
105 € w obie strony*
Wyjazdy :
środy, piątki, niedziele

* PROMOCJA : ilość miejsc ograniczona



Le temps... c'est de l'argent. Ne gaspillez ni l'un ni l'autre. avec votre carte de crédit achetez votre billet de bus par téléphone et recevez-le le lendemain par la poste ou en montant dans le bus le jour du départ .

Vous pouvez aussi (en certains cas) bénéficier de tarif préférentiel. Si vous le souhaitez passez directement au Bureau de 10:00 à 18:00 (lundi-vendredi) et samedi de 10 h à 13 h.



UWAGA

ATTENTION : Pour ne pas vous tromper, pour ne pas être trompés par des affirmations inexactes retenez bien notre adresse :

AFPE DZIEŃ DOBRY 240, rue de Rivoli
75001 Paris - m° Tuileries
(fond de la cour - w podwórzu)
tel. : 01 47 03 90 02

WARSAWA - PARIS, PRZEMYŚL - PARIS

- Via Paris : correspondance vers Angers, Boreaux, Caen, Nantes, Orléans, Poitiers, Rennes, Rouen.
- Via Strasbourg : correspondance vers Metz, Reims, Nancy.
- Via Lyon : correspondance vers Saint Etienne, Clermond-Ferrand, Ussel, Tulle, Brive, Perigeux.

NANTES
ANGERS
TOURS
ORLEANS
PARIS
LILLE
GENT
BRUXELLES
LIEGE
BERLIN

ROUEN
CAEN
RENNES
PARIS
LILLE
GENT
BRUXELLES
LIEGE
BERLIN

BORDEAUX
POITIERS
PUGET/ARGENS
PARIS
LILLE
GENT
BRUXELLES
LIEGE
BERLIN

Correspondance toutes destinations à BERLIN

BERLIN
OLSZYNA
POZNAN
KONIN
LODZ
WARSAWA

BERLIN
OLSZYNA
LEGNICA
WROCLAW
OPOLE
GLIWICE
CHORZOW
KATOWICE
KRAKOW
BOCHNIA
BRZESKO
TARNOW
PILZNO
DEBICA
ROPCZYCE
RZESZOW
PRZEWORSK
JAROSLAW
PRZEMYSL



CZESTOCHOWA
PIOTRKOW TRYB.

LIMANOWA
NOWY SACZ
GORLICE
KROSNO
RYMANOW
SANOK

AUTOBUSOWE BIURO TURYSTYCZNE

Pour venir à notre Bureau retenez bien qu'il n'y a qu'une seule adresse

A.F.P.E. **Dzien Dobry** - 240 rue de Rivoli - 75001- PARIS

Ce qui à fait et qui fera toujours la différence : **LES MEILLEURS PRIX**

Nos fidèles clients sont toujours informés personnellement des promotions

Avant d'acheter vos billets n'hésitez plus à vérifier au **01 47 03 90 02**

INFORMUJEMY : Biuro A.F.P.E. **Dzień Dobry** ma tylko jeden adres w Paryżu : **240 rue de Rivoli** (w podwórzu).

Podana telefonicznie cena uległa zmianie w momencie wykupu biletu ? Czy to cena uległa zmianie, czy po prostu udaliscie się Państwo pod inny adres, gdzie praktykowane są notorycznie najwyższe taryfy?

WARSZAWA - GRENOBLE

- Avec correspondance (via Berlin et Paris) vers Angers, Boreaux, Caen, Nantes, Orléans, Poitiers, Rennes, Rouen.
- Via Strasbourg : correspondance vers Metz, Reims, Nancy.
- Via Lyon : Correspondance vers St-Etienne, Clermond Ferrand, Ussel, Tulle, Brive, Perigeux.



		PERIGUEUX	
		BRIVE	
		USSEL	
		CL. FERRAND	
	GRENOBLE	St ETIENNE	
	LYON	LYON	
	DIJON	DIJON	
	BESANCON	BESANCON	
REIMS	BELFORT	BELFORT	
METZ	MULHOUSE	MULHOUSE	NANCY
STRASBOURG	STRASBOURG	STRASBOURG	STRASBOURG
BERLIN	BERLIN	BERLIN	BERLIN

Correspondance toutes destinations à BERLIN

BERLIN	BERLIN	
OLSZYNA	OLSZYNA	
POZNAN	LEGNICA	
KONIN	WROCLAW	
LODZ	OPOLE	
WARSZAWA	GLIWICE	
	CHORZOW	↔ CZESTOCHOWA
	KATOWICE	PIOTRKOW TRYB.
	KRAKOW	
	BOCHNIA	↔ LIMANOWA
	BRZESKO	NOWY SACZ
	TARNOW	GORLICE
	PILZNO	KROSNO
	DEBICA	RYMANOW
	ROPCZYCE	SANOK
	RZESZOW	
	PRZEWORSK	
	JAROSLAW	
	PRZEMYSL	

63 € w jedną,
105 € w obie strony*
Wyjazdy :
środy, piątki, niedziele

* PROMOCJA : ilość miejsc ograniczona



Czas to pieniądź - nie marnujcie ani czasu ani pieniędzy. Kartą kredytową możecie kupić bilet autobusowy dzwoniąc na nasz numer.

I otrzymacie bilet dnia następnego pocztą lub w autobusie w dniu wyjazdu

W pewnych przypadkach możecie korzystać ze zniżek. Można też odwiedzić nasze Biuro od 10:30 do 18:00.

UWAGA : By się nie pomylić i nie być źle skierowanym przez niedokładne informacje proszę zapamiętać nasz adres :



AFPE DZIEN DOBRY
240, rue de Rivoli 75001 Paris
m° Tuileries
(fond de la cour - w podwórzu)
tel. : **01 47 03 90 02**

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Attention : Pour mieux comprendre, les offres sont en polonais mais les entretiens en français.

Comment décoder une petite annonce DZIEŃ DOBRY ?

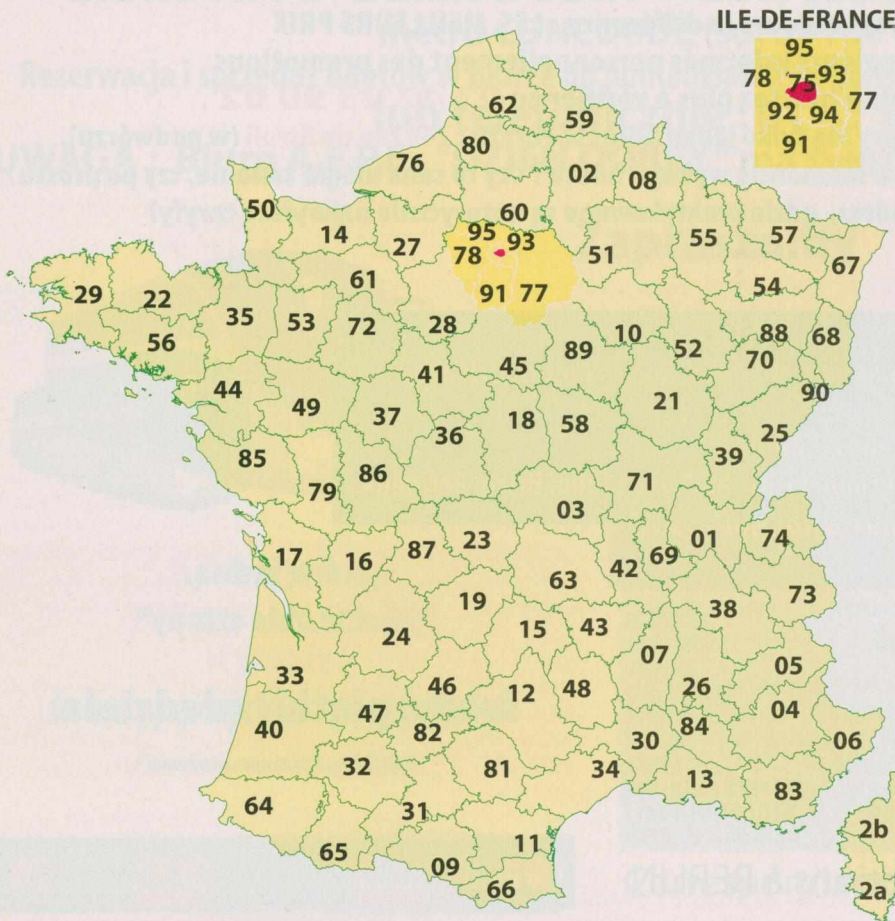
Exemple : 20 112 75

20 = numéro d'ordre de l'annonce

112 = numéro de parution de Dzien Dobry Magazine

75 = numéro du département français où se situe l'offre d'emploi.

2 lettres = pays où se situe l'offre d'emploi (l'hôtellerie)



ILE-DE-FRANCE

95
78 75 93
92 94 77
91

Jak zrozumieć cyfry podanych ogłoszeń ? np. : 20 111 75 ?

20 = numer porządkowy ogłoszenia

112 = numer wydania Dzien Dobry

75 = numer departamentu we Francji, w którym znajduje się podana oferta

2 litery = kraj, w którym znajduje się podana oferta (hotelarstwo).

A VENDRE MERCEDES D 350.S

BOÎTE AUTOMATIQUE
- 4 PORTES - TOUTES OPTIONS
EXCELLENT ÉTAT - CONTRÔLE TECHNIQUE OK
4.000 EUROS
VISIBLE PARIS RÉGION PARISIENNE

06 87 49 36 34

SPRZEDAM MERCEDESA D 350.S

AUTOMATYCZNA SKRZYŃNIA BIEGÓW,
4-DRZWIOWY - WSZYSTKIE OPCJE
W ZNAKOMITYM STANIE,
PO KONTROLI TECHNICZNEJ. 4 000 €
DO OBEJRZENIA W PARYŻU I OKOLICACH

06 87 49 36 34

Employeurs:

Vous recherchez du personnel que vous ne trouvez pas en France
Les annonces dans DZIEŃ DOBRY sont également publiées chez notre partenaire en Pologne sur simple demande et sans supplément
"PRACA I NAUKA ZA GRANICĄ" spécialisé dans les offres d'emplois pour tous les pays européens (diffusé à 110.000 exemplaires)

SPÓR SĄDOWY :

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUD SĄDOWE związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem częściowym lub całkowitym z odszkodowaniem lub rentą

tél. : 01 55 90 55 13 lub 06 50 19 43 25

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature avec dommages corporels et invalidité partielle ou totale avec indemnités ou pensions



RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE

travaillant avec des groupes embauche serveuses et serveurs (débutantes acceptées) la langue française souhaitée - expérimentés - et parlant couramment anglais (autres langues appréciées : allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendez-vous : Mme Dorothee

01 46 33 56 63 ou 06 09 24 09 83

Adresse : Au Bistrot de la Montagne

38, rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

J.F en dernière année du BAC Pro commerce recherche un emploi en alternance dans les secteurs hôteliers et tourisme, compagnies aériennes ou entreprise d'import-export. Langues pratiquées : français et espagnol. Secteur préférentiel : Paris ou région parisienne (domiciliée dans le Val d'Oise).

Disponible dès le début de juillet 2014.

Contact : Maud 06 27 54 80 14 lyndiamaud95@gmail.com

ROMAN KURCZ

od 1998

FUB

La société FUB-KURCZ
vous propose différents travaux:

Peinture, Béton projeté, Injection sous pression, Antirouille béton, Profilage béton-mortier, Nettoyage Hydraulique, Sablage, Isolation hydraulique et thermique.

Firma

Usługowo Budowlana FUB-KURCZ

wykonuje następujące prace:

Malowanie, Torkretowanie, Iniekcje ciśnieniowe, Anty-korozja betonu, Reprofilacje betonu zaprawami PCC, Czyszczenie hydrodynamiczne, Czyszczenie strumieniowo cienne, Hydro i Termoizolacje.

Pour un devis / Kosztorys

PL : 501.244.962

FR : 06.16.73.74.93

www.fub-kurcz.pl

roman.kurcz@fub-kurcz.pl

Sprzedam dużą posiadłość z terenem na Mazurach.

Kontakt : 09 81 62 39 35

A vendre une grande propriété à Mazury en Pologne.

Plus d'information au 09 81 62 39 35

Peintre avec expérience (ni fumeur, ni alcool) recherche un emploi légal et déclaré.

Travail professionnel et de qualité garanti: enduits, peinture, plafonds suspendus, parquets, installations de portes et fenêtres ainsi que tous travaux de rénovations.

Accepte aussi tous travaux forestiers, dans écuries de chevaux ou à la ferme.
tél. 07 53 56 47 52

Malarz z doświadczeniem, bez nalogow, szuka deklaratowanej pracy. Wykonuje solidnie remonty mieszkań: malowanie, szpachlowanie, podwieszane sufity, parkiety, montaż drzwi i okien. Moge również podjąć prace w lesie, stadninie koni lub na fermie.
tel. 07 53 56 47 52

01-112-03 Generalny wykonawca robót budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza z 3-letnim stażem. Prawo jazdy. 35 godzin tyg. - od pon. do piątku. Wynagrodzenie 1446 €. M. Aydogdu : 06 82 83 77 68

02-112-06 Piekarnia-cukiernia zatrudni wykwalifikowanego piekarza z 5-letnim stażem. 35 godzin tyg. na zmiany; 1 tydzień od godz. 04:30, drugi od 10:30, 2 niedziele w miesiącu pracujące. 1600 €. Jérôme Tradition M. Solbes Georges 06 23 64 87 29

03-112-12 Firma instalacji grzewczych i klimatyzacyjnych zatrudni hydraulika. Dyplom i min. 2-letni staż oraz prawo jazdy. 35 godzin tyg. 9.53 €/godz. List z CV - M. Vidal : sarl.bonnefis@wanadoo.fr

04-112-17 Firma usług elektrycznych poszukuje elektryka-montera. Wymagany dyplom, początkujący w zawodzie akceptowani. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tyg. Wynagrodzenie 1651 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Branco Gwenael na adres: info@elecchantier.com

05-112-22 Generalny wykonawca robot budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza z 5-letnim stażem pracy w zawodzie na stanowisko szefa ekipy. 39 godzin tyg. 11,21 do 13,90 €/godz. M. Haquin Daniel : 02 96 31 72 76

06-112-26 Generalny wykonawca robót budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza z minimum 10-letnim stażem. 11€/godz. z możliwością negocjowania. 39 godzin tyg. Kandydatura z CV przesyłać na adres: secretariat@stb-travaux.fr

07-112-28 Generalny wykonawca robót budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza z min. 5-letnim stażem. Predyspozycje do pracy samodzielnej. 39 godzin tyg. 2030 €, negocjowanie, jeśli kompetencje. Marcel Da Silva tel. 06 14 52 21 34

08-112-29 Firma usług stolarskich; drewno i PCV zatrudni wykwalifikowanego stolarza z minimum 2-letnim doświadczeniem w zawodzie. Montaż mebli kuchennych i łazienkowych z planu. 40 godzin tyg. 1700 - 1800 €. Mme Lenaff 06 71 70 95 02

09-112-31 Firma usług malarsko-szkłarskich zatrudni malarza budowlanego z 4-letnim stażem. 35 godzin tyg. 1550 €, negocjacje, jeżeli kompetencje. Mme Sene Amelie tel. 06 27 47 38 46

CHAINE DE RESTAURATION RAPIDE SUR LA MÉTROPOLE LILLOISE (NORD) RECHERCHE :

MANAGER (H/F) : Vous avez des compétences en management, une réelle envie de progresser. Vous avez un sens des responsabilités ainsi qu'un sens du service client, vous êtes rigoureux et avez un esprit d'équipe.

"CDI 35 Heures, formation assurée, évolution rapide"

ÉQUIPIER ASSISTANT QUALITÉ (H/F) : Vous assurez et garantissez la qualité de service et de production du Restaurant. Vous êtes rigoureux, persévérant, vous avez le sens de l'écoute et de l'observation, le goût pour le travail en équipe.

"CDI de 24 à 35 Heures, formation assurée, évolution rapide"

Envoyer CV + Lettre de Motivation à : ftinvest@ftinvest.com.

10-112-33 Firma instalacji wodno-gazowych zatrudni wykwalifikowanego hydraulika z 5-letnim stażem. 39 godz. 9,53 €/godz. girondeplomberie@free.fr

11-112-38 Piekarnia przemysłowa produkcji pieczywa i ciast zatrudni piekarza, początkujący w zawodzie akceptowani. 40 godzin tyg. Godzinowo 9.54 €. List i CV : cecille.boissier@eau-vive.fr

12-112-40 Przedsiębiorstwo obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego kafelkarza z min. rocznym stażem. 35 godzin tyg. Początkowo 1600 €. List z CV przesyłać do M. Rossoer Jean-Michel na adres: contact@aquisols.fr

13-112-44 Zakład stolarski zatrudni wykwalifikowanego stolarza do pracy na nowych budowach i przy renowacjach. Monataż podłóg, drzwi, okien, szaf... Wymagane są: dyplom szkoły zawodowej, minimum 5-letni staż i prawo jazdy. 10,50 €/godz. List z CV przesyłać do M. Galpin Olivier na adres: contact@atelier-heulinois.fr

14-112-45 Sklep z branży spożywczej zatrudni osobę do pracy na stanowisku sprzedawcy z minimum rocznym stażem. 35 godzin tygodniowo. 9,53 €/godz. Kandydatura osobista: M. Nibeaud Benoit Societe Alimentaire Proximité Socalipr, 416 Rue Marcel Belot, 45160 Olivet

15-112-57 Firma konstrukcji domków jednorodzinnych poszukuje wykwalifikowanego murarza z min. 3-letnim stażem. 35 godzin tyg. 2237 €. M. Ozkok Yilmaz : bati.9@live.fr lub telefonicznie 06 32 92 11 56

16-112-60 Firma konstrukcji domków jednorodzinnych poszukuje wykwalifikowanego murarza z minimum 5-letnim stażem. 35 godzin tyg. 11 €/godz. + premia. Mme Callau Nathalie 03 44 21 98 25

17-112-63 Firma zatrudni blacharza-dekarza z min. 2-letnim stażem. 35 godzin tyg. 9.53-10.50 €/godz. List z CV przesyłać do Mme Innocent Sandra na adres: vista-france.dermont@orange.fr

18-112-69 Firma obudowy ścian i podłóg zatrudni wykwalifikowanego kafelkarza. 2-letni staż w zawodzie i prawo jazdy. 9,53€/godz.+dieta za delegacje. Kandydaturę i list przesyłać do M. Petragallo : carrelage.vendome@live.fr

19-112-69 Generalny wykonawca robót budowlanych zatrudni wykwalifikowanego murarza-kamieniarza z min. 3-letnim stażem w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Początkowo 1500-1800 €. List z CV przesyłać na adres: M. Mus Nuri ID Bâtiments, 30 Av. Georges Dimitrov, 69120 Vaulx en Velin

20-112-73 Administracja publiczna zatrudni cieślę. Wymagany dyplom, początkujący w zawodzie akceptowani. 35 godzin tyg. 10 - 13 €/godz. List z CV przesyłać do Mme Sarret Brigitte : emploi@cc-cantonalbens.fr

21-112-74 Zakład stolarski poszukuje stolarza z minimum 5-letnim stażem w zawodzie. Praca obejmuje realizację zlecenia klienta (meble, drzwi, okna...) a następnie montaż. 39 godzin tygodniowo. 1620-1700 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Leroulley: leroulley.remi@wanadoo.fr

22-112-75 Przedsiębiorstwo usług malarsko-szkłarskich zatrudni malarza budowlanego. Wymagany dyplom zawodowy, 3-letni staż pracy i prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne 2400 euro + 13 pensja + bony żywnościowe + pełne ubezpieczenie zdrowotne. Kandydaturę przesyłać do M. Charatz Eric na adres: sofrapaint@wanadoo.fr

23-112-75 Przedsiębiorstwo konstrukcji domków jednorodzinnych zatrudni natychmiast wykwalifikowanego stolarza, z dyplomem i 2-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia. Kandydaturę z CV przesyłać do M. Dogan na adres: info@bateofrance.com

24-112-77 Piekarnia-cukiernia zatrudni natychmiast piekarza. Wymagany dyplom szkoły zawodowej, 3-letnie doświadczenie i prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 1800 €. M. Karim Lasbeur 06 21 58 75 22

25-112-84 Firma usług malarsko-szkłarskich zatrudni wykwalifikowanego malarza budowlanego z minimum 3-letnim stażem w zawodzie. Prawo jazdy. 39 godzin tygodniowo. 9.53 €. Kandydaturę z CV przesyłać do M. J.L Mathieu na adres: jlmathieu.peintures@orange.fr

26-112-87 Generalny wykonawca robót budowlanych poszukuje wykwalifikowanego murarza na stanowisko szefa ekipy. Wymagany 5-letni staż pracy na tym stanowisku oraz prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 1900 - 2200 € x 13 miesięcy. M. Bouchard 05 55 68 01 62

27-112-89 Zatrudnimy hydraulika grzewczego. Wymagany dyplom i 3-letni staż pracy. 35 godzin tygodniowo. 1600-1800 €+premia+samochod służbowy. Mme Mantez: contact@arcanes-conseils.fr

28-112-91 Firma budowlana zatrudni hydraulika o wysokich kwalifikacjach; min. 8-letni staż. Wymagane prawo jazdy. 35 godzin tygodniowo. 2200-2400 €. Mme Bezot Nathalie : 01 60 46 70 50

29-112-92 Zatrudnimy wykwalifikowanego kafelkarza-glazurnika (układanie mozaiki, montaż sufitów podwieszanych...) z minimum 2-letnim stażem pracy. Wymagane prawo jazdy kat.BE. 35 godzin tygodniowo. 1500 €. M. Rabi Majid na adres: andaloussia@orange.fr

30-112-95Zakład usług stolarskich zatrudni stolarza na stanowisko szefa ekipy. Wymagany minimum 5-letni staż pracy w zawodzie. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie 1900-2100 €. M. Lumbroso : v.lumbroso@ets-lumbroso.fr

Ecole polonaise A. Mickiewicz auprès de l'Ambassade de Pologne à Paris

ORPEG
ORGANISME REGIONAL
POLONIAIS

2014
**DICTÉE
POLONAISE
à Paris**

Nous vous invitons à participer au concours intitulé

La Dictée polonaise à Paris

La dictée aura lieu le 6 avril 2014 à 14h
à l'Ecole Polonaise A. Mickiewicz auprès de l'Ambassade
de Pologne à Paris, 75017 Paris, 11 - 15 rue Lamandé.
Inscription sur www.ifranca.fr jusqu'à 31 mars
ou auprès du secrétariat de l'école.
Les détails de l'évènement et les conditions
de participation sont disponibles sur www.ifranca.fr
et sur www.paryz.orpeg.pl

Dimanche 4 mai

➤ 10h00, Messe solennelle à la Cathédrale de Saint-Omer avec la participation de l'Association Tradition et Avenir de Harnes.

➤ 11h45, Dépôt de gerbes au Monument aux Libérateurs Polonais

avec la participation de "Harmonia" de Bully-les-Mines

➤ Salle Vauban de Saint-Omer

➤ 14h00-18h00 Village artisanal polonais

➤ 15h00, Concert choral avec Tradition et Avenir de Harnes, "Moniuszko" de Dourges, "Edwige en Ostrevant" et "Kapela Bukowina"

Entrées gratuites

Renseignements et informations :
• Maison de la Polonia de France : 03 21 49 20 92
www.maisondelapolonia.com

Maison de la Polonia de France
1, Z.I. de l'Alouette, Rue Espérance, Bâtiment 35, 62000 LIÉVIN
Tél : 03 21 49 20 92
contact@maisondelapolonia.com / www.maisondelapolonia.com
Association régie par la loi du 1^{er} juillet 1901

Du 26 avril au 4 mai 2014

SAINT-OMER Rynek en fête

Fête Polonaise en partenariat avec l'Association Audio-Polska

Du 26 avril au 3 mai
Galerie marchande de l'Hypermarché Carrefour de Saint-Martin-au-Liert
Village artisanal avec animations de 9h00 à 19h00

Samedi 3 mai
Saint Vauban, Saint-Omer
Gala de folklore de 15h00 à 17h30
repas dansant de 19h00 à 21h00

Dimanche 4 mai
Salle Vauban, Saint-Omer
Village artisanal de 10h00 à 18h00
Bal polonais à 15h00

Du 18 au 25 avril
Hôtel de Ville de Saint-Omer
Exposition

www.pracainauka.pl **owutygoonik**

Praca i nauka za granicą

www.pracainauka.pl

Poszukuję pracy w branży :

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- Technicien agricole, expérience, j. francuski, travaillé en France, permis de conduire kat. A, B, T, tel. 0048-696057712

SPRZĄTANIE

- 29 letnia kobieta, technicien d'entretien, travaillé en Espagne, expérience, tel. 0048-787426211

OPIEKA

- 48 letnia kobieta, zawodowa - laborantka, wykształcenie średnie, szukam pracy w Lille i okolicach jako opiekunka, j. francuski słaby, prawo jazdy, tel. 0048-502405358

BUDOWNICTWO

- 56 letni mężczyzna, kier. budowlany, 7 lat pracy przy wykończeniach w Niemczech i Francji, malowanie, szpachlowanie, regipsy, tel. 0048-788049147

- Brukarz szuka pracy. Obsługa niwelatora, prawo jazdy kat. B, C, uprawnienia na wózek widłowy, mam 27 lat, język niemiecki, tel. 0048-733658524

PRZEMYSŁ/FABRYKI

- 49 letni ślusarz - spawacz MAG, wykształcenie zawodowe, 30-letni staż pracy, prawo jazdy kat. B, T, spawanie elekt., obsługa piły taśmowej do metalu i suwnicy, tel. 0048-693032963

POZOSTAŁE BRANŻE

- szukam pracy w Paryżu, mam 34 lata, branża budowlana, klimatyzacja, wentylacja, monter płyt warstwowych - kontenery, prawo jazdy kat. B, tel. 0048-798240817

- 40 letnia kobieta, wykształcenie wyższe, zawód - pedagog społeczny, szukam współpracy, hoduję psy rasowe chihuahua, maltańczyk, jamnik, tel. 0048-696452059

- Operator wózka widłowego, tel. 0048-788417169

- Szukam pracy we Francji jako monter stolarki budowlanej i balustrad. 43 lata, doświadczenie 5-letnie we Francji w okolicach Nicei, tel. 0048-888045696

- Operator wózka widłowego. Prawo jazdy kat. B, C, 27 lat, podstawy niemieckiego i angielskiego, tel. 0048-733658524

KAŻDA PRACA

- 40 letni, wykształcenie zawodowe, bezrobotny, zależy mi na szybkim wyjeździe, jestem pracowity, tel. 0048-508878164

- 30 letni mężczyzna, wykształcenie średnie, bez nałogów, dobra znajomość niemieckiego, prawo jazdy kat. B, podejmę każdą pracę, tel. 0048-503984214

- 44 letnia kobieta, z zawodu dziewiczkarski, wykształcenie zawodowe, podejmę każdą pracę, ewa1970-70@o2.pl

- 50 letni górnik, wykształcenie zawodowe, podejmę każdą pracę, tel. 0048-795960913

- Podojmę każdą pracę za granicą. Dyspozycyjny, prawo jazdy, może być np. praca u Polaków za granicą, za niższą stawkę. Może być praca w Polsce z zakwaterowaniem., 0048-518145909

Wakacje szkolne 2014-2015 dla poszczególnych regionów Francji : A, B, C

Tableau des vacances scolaires 2013-2014 pour les zones : A, B, C

Caen - Clermont Ferrand - Grenoble
- Lyon - Montpellier - Nancy - Metz -
Nantes - Rennes - Toulouse

Aix - Marseille - Amiens - Besançon -
Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans
- Tours - Poitiers - Reims - Rouen -
Strasbourg

Paris - Versailles
- Creteil
- Bordeaux

Vacances scolaires 2014	Zone A	Zone B	Zone C
Rentrée des classes :	6.05.2014	29.04.2014	13.05.2014
Vacances de printemps 2014	26.04.14 au 11.05.2014	19.04.14 au 4.05.2014	12.04.14 au 27.04.2014
Rentrée des classes :	12.05.2014	5.05.2014	28.04.2014
Vacances d'été 2014	5.07.14 au 2.09.2014	Rentrée des classes : 3 septembre 2014	
Toussaint 2014	18.10.14 au 2.11.2014	Rentrée des classes : 3 novembre 2014	
Noël et Nouvel An 2014-2015	20.12.14 au 4.01.2015	Rentrée des classes : 5 janvier 2015	

Dzień Dobry Magazine

Łącznik polsko-francuski • Le trait d'union franco-polonais



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOIVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME

LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą partnerów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & région publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication : Jean-Louis IZAMBERT

Rédacteur en Chef : Jean-Louis IZAMBERT

Traductions : Lidia JAWORSKA

www.dziendobryfranca.eu

www.dziendobryfranca.pl

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel : 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export

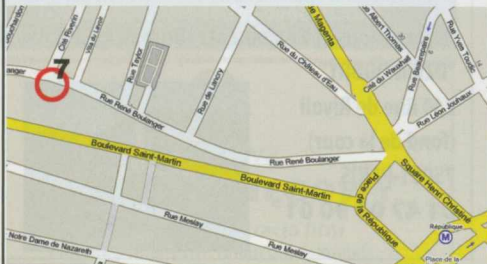
Ronda El Puig de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

**POLSKI SKLEP
Jacky Association**

Tylko u nas! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski!
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce
7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)



Pierwszy polski sklep
samoobsługowy ze snakiem
Epicerie Fine Polonaise
avec Un Espace Gourmand

● COMME EN POLOGNE ●

Serwujemy na miejscu: pierogi,
zupy, dania polskie, sałatki, kanapki,
zapiekanki, ciasta.

Adres: 9 rue Pierre GINIER - 75018 PARIS,
Metro: la Fourche lub Place de Clichy
Tel. 01 44 70 98 81 / 06 98 39 13 06
Site: commeenpologne.fr

Czynny: od wtorku do soboty 11-20, niedziela: 11-15
PONIEDZIAŁEK-ZAMKNIĘTE
Dojazd: między 50 i 52 numerem av. de Clichy skręcić w
ulicę Pierre Ginier (do sklepu 50 m)



Dentystka polska

Specjalista od dzieci, leczy też dorosłych
Dr Mariola Tuliszkiewicz
01 42 33 30 58 - 06 43 98 83 66
45, rue du Caire - 75002-PARIS
Akceptuje CMU AME

**PETRUS
POLSKI SKLEP
SAMOBSŁUGOWY**



Największy wybór
Najwyższa jakość
i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00
samedi 10:00 - 18:00
Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire,
skręcić na rue de Montreuil,
potem pierwsza w lewo : rue Chevreul

POLSKI WARSZTAT SAMOCHODOWY W PANTIN

AJ Mécanique P.L

OFERUJEMY: - naprawy samochodów osobowych i dostawczych
- serwis opon
- wymiane płynów eksploatacyjnych
- części samochodowe

95-97 av. Jean Lolive 93500 PANTIN
Tel. 0680563685 0967150583

CZYNNE:
pn.-pt. 8.00-17.00
soboty 8.00-14.00
ZAPRASZAMY!!!

• Tipy • Mikrodermabraja • Oczyszczanie
• Henna • depilacja • peeling kawitacyjny •
parafina • Manicure • Pedicure
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl



**Maître
Claire di Crescenzo**
Advokat mówiący po polsku

**uprzejmie informuje
o nowym adresie**

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14
Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19
Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

En provenance directe de Pologne

Aux Délices Polonais Sklep Spożywczy (pyszne-polskie)

Magasin d'alimentation Polonais

203 rue Saint Maur 75010 Paris

m° Goncourt

tél. : 01 72 38 17 81

www.auxdelicespolonais.fr

e-mail : auxdelicespl@sfr.fr



Zapraszamy :
Wtorek - Sobota : 10.00 - 20.00
Niedziela : 10.00 - 15.00
Nous vous accueillons :
Du mardi au samedi de 10 h à 20 h
Dimanche 10 h à 15 h

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE
EXPORT - IMPORT**

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat
Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tel. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl



**UBEZPIECZENIA PO POLSKU
Grazyna Lubicz-Fernandes**

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
N°Orias 07007704 - E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr
KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem

Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem

A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay

i prosto 14 światłał do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture".

Do zobaczenia

**Dr Danuta Baranowicz - Schouker
Chirurgien-dentiste**

33, rue Poissonnière 75002 Paris
M° Bonne Nouvelle

01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mowimy po polsku)
akceptuje Carte Vitale



Fête de la Miséricorde Divine
Canonisation des Bienheureux Jean-Paul II et Jean XXIII
Dimanche 27 avril 2014 - 2, rue des Pâtis, 95520 Osny

- 9h Accueil
- 9h30 Prière du matin, Accueil des Reliques
- 10h Retransmission de la Messe de canonisation des bienheureux Jean-Paul II et Jean XXIII
- 12h Pique-nique tiré du sac
- 13h Chemin de croix
- 14h30 Heure de la Miséricorde, Adoration du Saint-Sacrement, Chapelet à la Miséricorde, Confessions
- 15h30 Eucharistie présidée par Mgr Stanislas LALANNE, évêque de Pontoise

Renseignements : Apostolat de la Miséricorde Divine, Pères Pallottins
 25, rue Surcouf, 75007 Paris - Tél. : 01 40 62 69 07 - Portable : 06 14 59 14 06
 apostolat.misericorde@wanadoo.fr



Week-end à Lourdes
 (par autocar)
2-3-4 mai⁽¹⁾
 Départ de Paris : 1^{er} mai à 20⁰⁰
 3 jours-2 nuits⁽²⁾
 Départ de Lourdes :
 4 mai à 18⁰⁰, 201€⁽³⁾

17-18 mai⁽¹⁾
 Départ de Paris : 16 mai à 20⁰⁰
 2 jours-3 nuits⁽²⁾
 Départ de Lourdes : 18 mai à 18⁰⁰, 140 €⁽³⁾

7-8-9 juin⁽¹⁾
 Départ de Paris 6 juin à 20⁰⁰
 3 jours-2 nuits⁽²⁾
 Départ de Lourdes 9 juin à 18⁰⁰, 201 €⁽³⁾

- 1 - Sous réserve d'un nombre suffisant de passagers
- 2 - Possibilité de n'utiliser que le transport Bus: 95 €
- 3 - Prix incluant : nuits d'hôtel 4 **** & Petit déjeuner

Réservations et Règlements : Bureau A.F.P.E.

"DZIEŃ DOBRY"

240 Rue de Rivoli
 (fond de la cour)
 75001-PARIS
 01 47 03 90 01



AJ MECANIQUE Polski warsztat samochodowy

Mechanika ogólna • Diagnostyka komputerowa • Wymiana i wyważanie opon

- Wymiana tarcz i klocków hamulcowych • Wymiana rozrządu
- Kompleksowa naprawa klimatyzacji
- Wymiana sprzęgła
- Wymiana oleju i filtrów



95-97 Avenue Jean Lolive - 93500 PANTIN
 (Entrée par le passage : au fond) métro EGLISE DE PANTIN

Tél. 06 80 56 36 85
 09 67 15 05 83

po polsku i po francusku
 Ouverture
 du lundi au vendredi
 de 8 h⁰⁰ à 17 h⁰⁰
 Samedi : 8⁰⁰ à 14 h⁰⁰

Czynne.
 Pon. - piąt. : 8.00 - 17.00
 Soboty : 8.00 - 14.00

ZAPRASZAMY !



Lydia RUBIO AXA Assurances
 Agent Ubezpieczeniowy

13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret métro : Louise Michel

Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25

e-mail : agence.rubio@axa.fr

**Aby otrzymać informację w języku polskim
 prosimy o kontakt telefoniczny : 06 64 37 04 43**

- Oferujemy 20 % zniżki na ubezpieczenie samochodu i mieszkania.
- Akceptujemy zniżki uzyskane w Polsce.
- Proponujemy ubezpieczenia zdrowotne, pierwsze dwa miesiące gratis!
- Jesteśmy również specjalistami w ubezpieczeniach budowlanych, tylko u nas możecie liczyć na zniżki nawet do 17 %.
- Kredyt na samochód, motocykl, remonty

izabela.sc

Transport Pasażerski, Paczki i bagaże

France
 Belgique
 Hollande
 Allemagne
 Pologne



Francja
 Belgia
 Holandia
 Niemcy
 Polska

8^e voyage = 1 PLN • 8 przejazd = 1 złotych

France - Paryż	Śląskie	Podkarpackie
+ 33 141 711 279	Bielsko-Biała	Rzeszów
+ 33 620877 077	(33) 815 14 70	(17) 85 75 069
+ 33 617 151 800	508 263 777	502 420 600

www.izabela-bus.eu • biuro@izabela-bus.eu

**NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA
 FRANCUSKO-POLSKA**

Przewożenie ciała i pogrzeby na terenie całej Francji 24/24
**POMPES FUNEBRES INTERNATIONALE
 POLONIA**



Koszty trumny (lub urny) i transport do Polski 2 200 € TTC
 Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku
 (tłumaczenie i pomoc w załatwianiu dokumentów)
 Tél. 02 31 78 25 93 - mówimy po francusku
 e-mail : josefa.bazincourt@gmx.fr

*** UWAGA !** Od 1 stycznia 2013, francuskie przepisy drogowo zobowiązuje agentów ubezpieczeniowych i pośredników do posiadania licencji ORIAS oraz gwarancji finansowej. W razie niespełnienia tych dwóch warunków ubezpieczenie jest **ANULOWANE**.

Omiąkanie tych przepisów może doprowadzić do kary w wysokości 6 000 €.
 Strona internetowa : www.acp.banque-france.fr/contrôle-prudentiel

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR TOUTS VÉHICULES

d'un poids inférieur à 3 500 kg (Autos - Camionnettes - Remorques)

UBEZPIECZENIA CZASOWE NA WSZYSTKIE POJAZDY

poniżej 3 500 kg (Samochody - Furgonetki - Przyczepy)



- Pojazd ubezpieczony przez Assurance française*
- Numer licencji ORIAS 10053724
- Gwarancja finansowa QBE France

3 jours/dni = 80 €	8 jours/dni = 100 €	22 jours/dni = 140 €	60 jours/dni = 254 €
5 jours/dni = 93 €	15 jours/dni = 115 €	30 jours/dni = 158 €	90 jours/dni = 350 €

POUR TOUTS VÉHICULES D'UN POIDS SUPÉRIEUR à 3 500 kg (TRACTEURS ROUTIERS - CAMIONS - REMORQUES) NOUS CONSULTER

Documents à fournir : Carte grise + Permis de conduire - Potrzebne dokumenty : Oryginalny dowód rejestracyjny + Prawo jazdy

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde - BIURO CZYNNE : poniedz. - piątek od 10:30-18:00 - W soboty od 11:30 do 12:00 jedynie na umówione spotkanie. 2 pierwsze niedziele miesiąca od 9:30 do 12:30 jedynie na umówione spotkanie 06 09 02 84 17

**Gdziekolwiek będziecie - przekażcie znajomym nowy adres internetowy
 Konsultujcie 12 ostatnich numerów DZIEŃ DOBRY Magazine**



dziendobryfrancja.eu

Le trait d'union franco-polonais - Łącznik polsko-francuski

**Barbara CZUBINSKI
 TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA**

**TRADUCTRICE - INTERPRETE
 (POLONAIS - FRANÇAIS)**

**10, RUE Fernand LÉGER
 28300 MAINVILLIERS**

Tél. : 02 37 21 52 38
 Fax : 09 59 97 52 38
 mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com